

## ECHTERNACH / ECHTERNACH / IECHTERNACH



La ville d'Echternach, chef lieu du même canton, est depuis longtemps un des plus grands centres touristiques et religieux du Grand Duché. La localité possède une vieille ville très pittoresque, avec de nombreuses ruelles ombragées et la **place du marché**, surmontée par le "**Dënzelt**" (A) de 1444, ancienne résidence des abbés d'Echternach, qui abrite aujourd'hui l'hôtel de ville.

À quelques mètres de la place du marché se dresse l'imposante **basilique St. Willibrord**, datant du 13e s. , (reconstruite en 1945), qui abrite le tombeau de St. Willibrord, fondateur de l'abbaye d'Echternach. La basilique est annexée aux bâtiments de l'**ancienne abbaye**, qui abritent aujourd'hui un lycée. A proximité, on remarque le petit palais de l'**orangerie (C)**, se situant dans un joli jardin. D'ici s'ouvre une très belle vue sur la basilique et les bâtiments de l'ancienne abbaye.

Derrière la basilique, on retrouve l'**église romane St. Pierre et Paul**, ancienne église de monastère. Son plafond est couvert de fresques remarquables.



Die Stadt Echternach, Hauptort des gleichnamigen Kantons, ist seit je her eines der größten touristischen und religiösen Zentren des Großherzogtums. Der Ort besitzt einen sehr malerischen Altstadt kern, welcher von unzähligen schattigen Gassen durchzogen wird. Das Zentrum der Altstadt bildet der **Marktplatz**, welcher vom sogenannten "**Dënzelt**" (A) aus dem Jahre 1444 überragt wird. Das reizvolle Gebäude war ursprünglich Residenz der Äbte von Echternach, wird allerdings heute als Rathaus genutzt.

Nur wenige Schritte vom Marktplatz entfernt erhebt sich die **St. Willibrordusbasilika** aus dem 13 Jh., welche das Grabmal des heiligen Willibrord birgt, dem Gründer der Echternacher Abtei. Das Gotteshaus wurde im zweiten Weltkrieg fast vollständig zerstört und 1945 wieder aufgebaut. An die Basilika angebaut sind die Gebäude der **ehemaligen Abtei**, welche heute ein Gymnasium beherbergen. Nicht weit entfernt befindet sich auch das kleine **Orangerie-Schlösschen (C)** mit dem Klostergarten. Von hier aus bietet sich ein sehr schöner Blick auf die Basilika und die Abtei.

En descendant vers le rive de la Sûre, on retrouve le joli parc public avec son **pavillon rococo** de 1761, contenant une exposition d'architecture, ainsi que la belle **promenade de la Sûre**, longue de plusieurs kilomètres, qui invite à des promenades romantiques le long de la rivière.

Le long de la route contournant le centre d'Echternach, on remarque des vestiges des **anciens remparts (B)** médiévaux, transformés aujourd'hui en maisons.

À proximité de la ville (direction Luxembourg), on retrouve le **centre de loisirs d'Echternach**, avec son beau lac artificiel, bordé de promenades très agréables. Le lac peut être utilisé pour de nombreux types de sports nautiques.

Au bord du lac, on aperçoit les ruines d'une **villa romaine** très importante datant du 1er s. La villa, d'aspect symétrique à l'origine, a été agrandie et modifiée au cours des trois siècles suivants.

Au Nord-Ouest de la ville (direction Weilerbach) se situe la formidable **gorge du loup**, bordée de murs rocheux très spectaculaires, hauts de quelques dizaines de mètres.

Echternach est également très connu pour sa fameuse **procession dansante annuelle**, qui a toujours lieu mardi après la fête de pentecôte

Hinter dem Abteikomplex erblickt man, auf einer kleinen Anhöhe die ehemalige **Klosterkirche St.Peter und Paul**, welche im 11Jh im romanischen Stil erbaut wurde. Sie verfügt über bemerkenswerte Deckenfresken.

Verlässt man die Altstadt in Richtung der Sauer, so durchquert man zunächst den angenehmen Stadtpark mit seinem **Rokoko-Pavillon** von 1761, in dessen Innern sich eine Ausstellung zum Thema Architektur befindet. Anschließend erreicht man die schöne **Uferpromenade**, welche sich über mehrere Kilometer erstreckt und zu langen Spaziergängen entlang der Sauer einläd.

Entlang der Umgehungsstraße des Stadtzentrums erkennt man stellenweise noch **Überreste der mittelalterlichen Stadtmauer (B)**, die heute teilweise als Wohnhäuser genutzt werden.

In unmittelbarer Nähe der Stadt (nahe der Straße nach Luxemburg) befindet sich das **Freizeitzentrum** mit seinem schönen künstlichen See. Dieser ist gesäumt von angenehmen Promenaden und Grillplätzen und kann für zahlreiche Wassersportaktivitäten genutzt werden.

Am Südufer des Sees erblickt man die Ruinen einer groß angelegten **römischen Villa** aus dem 1 Jh. Der

et qui fait partie de l'héritage mondial immatériel de l'UNESCO.

ursprünglich symmetrisch angelegte Komplex wurde während den drei darauffolgenden Jahrhunderten immer weiter vergrößert.

Nordwestlich der Stadt befindet sich, in einem Waldgebiet, die großartige **Wolfsschlucht (Gorge du Loup)**, welche von spektakulären Felswänden gesäumt wird, die stellenweise bis zu 15 Meter hoch sind.

Einen hohen Bekanntheitsgrad besitzt Echternach auch aufgrund der alljährlich am Pfingstdienstag stattfindenden **Springprozession**, die zum immateriellen Kulturerbe der UNESCO gehört.

